



# جادوگری به نام دیگدر

قصه ای از سومالیا



بود نبود دو کودک بودند که از بین یک جنگل بزرگ جادویی در سومالیا می گذشتند.

Det var en gang to barn som gikk gjennom en stor og magisk skog i Somalia.



همه می گفتند: " مواظب جادوگر گوش دراز باشید"کودکان گفتند: " بلی، مراقب هستیم"

«Pass dere for heksen Dhegdheer med de lange ørene!» sa de voksne. «Ja, vi skal passe oss for heksen Dhegdheer,» sa barna.



آنها دست به دست هم به قعر جنگل رفتند.

De leide hverandre og gikk dypere inn i skogen.



دفعتن در جنگل متوجه روشنایی شدند. آتشی  
در گرفت و در کنار آتش زن قد بلند با شال  
کلان دور سرش نمایان شد.

Plutselig kom de til en lysning i skogen.  
Der brant det et bål. Ved bålet satt en  
høy dame med et stort sjal rundt  
hodet.



کودکان دور آتش نشستند  
و زن قصه کرد:

Barna satt seg ned, og  
damen begynte å  
fortelle:



او گفت: " شیکو، شیکو! شیکو هاری! میخواهید قصه بشنوید"کودکان میخواستند به قصه گوش دهند.

زن گفت: " گوش کنید بچه های من. بود نبود مادر و پدری بودند که با پسر خورد شان زندگی می کردند. یک روز با هم دعوا نمودند.

Hun sa: «Sheko skeko! Sheko harir!» Ja vi vil høre en fortelling, sa barna. «Hør her mine barn,» sa damen. Det var en gang en mamma og en pappa som bodde sammen med den kjære lille gutten sin. Men en dag begynte mamma og pappa å kran7le ...



مادر گفت: "نه، نه، نه، هرگز!"

«Nei!» sa mamma, «Nei, nei, nei!» ropte mamma. «Nei niks og aldri!»







پسرک پرسید: "آیا پدر جدا میشود؟"

«Skal pappa dra sin vei?» spurte gutten.



مادر گفت: "بلی، اگر او برود ما هم میرویم. دو نفر می  
توانند این بازی را بکنند!" و دست پسرگ را گرفت و  
بیرون رفت.

«Ja, hvis han drar så gjør vi det også. To kan  
leke den leken!» sa mamma. Hun tok den lille  
gutten i hånda og dro ut.



آنها راه رفتند و رفتند تا آفتاب غروب کرد. بعد پسرک گفت: "مادر جان! من دیگر نمی توانم ازین بیشتر راه بروم."

De gikk og de gikk og de gikk, helt til solen begynte å gå ned. Da sa gutten: «Mamma, jeg orker ikke å gå lenger».



یک زن پیر به سمت شان آمدند. زن  
گفت: "سلام، سلام!" و آنها را به یک اتاق  
رهنمایی نمود.

En gammel dame kom gående mot  
dem.  
Hun sa: «God dag, god dag!» og vinket  
hun dem inn i ett stort og staselig  
rom.



در اتاق بشقاب بزرگ پر از شیرینی و غذا های خوشمزه بود.

Der var det et stort fat med søt og saftig mat.



پسرک از پنجره به بیرون نگاه میکرد و چشمانش از حدقه بیرون شد.

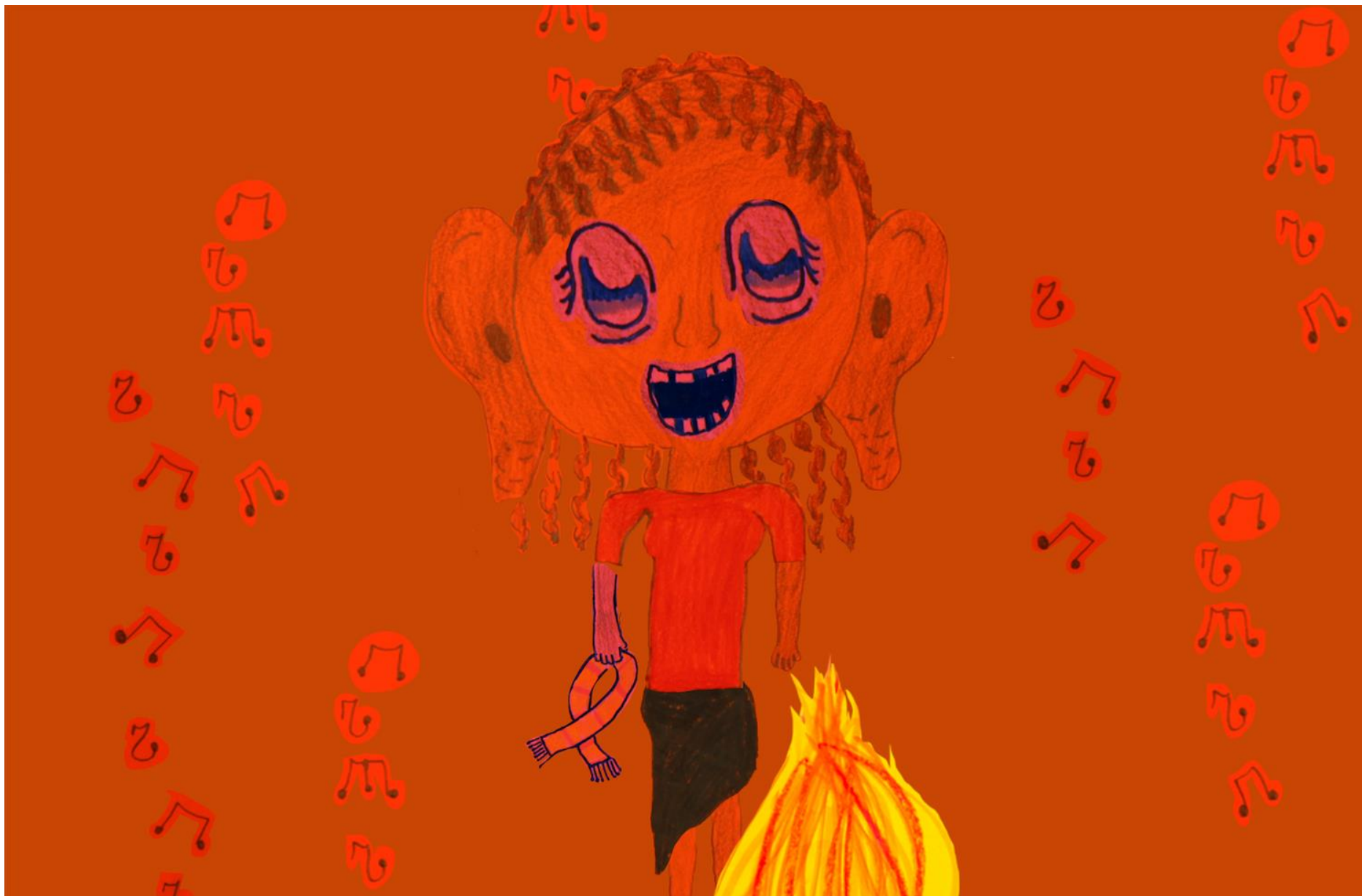
Gutten glodde ut av vinduet med store øyne.



پیر زن شال را از سرش دور کرد و  
دو گوش درازش که تا سر شانہ  
ہایش می رسید از زیر شال نمایان  
شد. او گرداگرد آتش می دوید و می  
خواند:

Den gamle damen tok av seg  
hodeplagget og ut falt det to  
lange, lange ører som rakk  
henne helt ned til skuldrene.  
Hun sprang rundt bålet og  
sang:





" آدم های ترسو بد مزه هستند و آدم های خوشخو خوش مزه."

«Skremte folk er dårlig mat. Men lykkelig folk er god på fat!»



" نه، ببین به گوش های ذرازش! این همان جادوگر دگدر است!"  
«Nei, se på de lange ørene, det er heksen Dhegdheer!»



مادر گفت: "بیا پسرم! و پسرک را بلند  
کرد و به پشت اش انداخت و او را  
محکم بست و در تاریکی گم شد.

Kom gutten min!» sa moren  
og løftet den lille gutten opp  
på ryggen, bant han fast og  
løp ut i mørket.



او صدای جادوگر دگدر را از پشت اش می شنید که می خواند " آدم های ترسو بد مزه اند و آدم های خوشبخت خوش مزه اند!" مادر شروع به دویدن کرد و چنان می دوید که هرگز آن چنان ندویده بود.

Hun hørte heksen Dhegdheer bak seg som sang «Skremte folk er dårlig mat. Men lykkelig folk er god på fat!»

Mammaen løp som hun aldri hadde løpt før.



دفعتن نزدیک یک رودخانه رسید. ولی او نمی توانست آب بازی کند ولی در زیر نور مهتاب یک صدای آشنا را شنید که می گفت: "فاطمه، پسرت را این طرف بیانداز!"

Plutselig kom hun til en elv, men hun kunne ikke svømme. Men der, i måneskinnet hørte hun en stemme, en stemme som hun kjente så uendelig godt igjen: «Fatima, kast gutten over!»



او پسرش را به آن طرف رودخانه پرتاب کرد و در لحظه ای که نفس جادوگر را پشت گردنش حس کرد او هم خیز زد و خود را در بغل شوهر اش یافت.

Hun kastet den lille gutten over elven, og i det Dhegdheer pustet henne i nakken tok hun sats og hoppet over elven og inn i armene på sin kjære mann.



در آن لحظه که هر دو نجات یافتند زن گفت: " درست است که جادوگر نمی تواند از آب بپرد؟ خدا را شکر."

I det han omfavnet dem begge to, sa hun:

«Er det sant mannen min? klarer ikke Dhegdheer, å gå over vann, takk og pris!»



هر دو کودک بعد از تمام شدن  
قصه کف زدند و خندیدند. " چه  
قصه جالبی بود!"

De to barna som satt og  
hørte historien klappet og  
lo!

«For en spennende  
historie!» sa barna.





زن شال را از سرش برداشت و گفت: "بلی." و دو  
گوش دراز از دو طرف سرش افتاد. زن میخواند: "آدم  
های ترسوبد مزه اند و آدم های خوشخو خوشمزه."  
قصه ما هم تمام شد.

«Ja», sa damen og tok av seg hodeplagget.  
Da datt det ned, to lange, lange ører.

Damen sang «Skremte folk er dårlig mat.  
Men lykkelig folk er god på fat!»

Snipp snapp snute, så var eventyret ute!



Animatør: Mats Grorud

Se flere fortellinger på [morsmal.no](http://morsmal.no)